

ANLAGE TO 2
ALLEGATO ODG 2

- 1. Bilanz 2013 und Integrative Anmerkung / Bilancio 2013 e Nota Integrativa**
- 2. Bericht des Direktors zur Bilanz 2013 / Relazione del Direttore al bilancio d'esercizio 2013**
- 3. Finanzplan 2013 / Piano Finanziario 2013**
- 4. Bericht des Rechnungsprüferkollegiums über die Bilanz zum 31.12.2013 / Relazione del Collegio dei Revisori al bilancio al 31.12.2013**
- 5. Finanzplan/Wirtschaftsbudget 2013-2017 / Piano Finanziario/Budget Economico 2013-2017**
- 6. Bericht des Direktors 2014/2017 / Relazione del Direttore 2014/2017**
- 7. Bericht des Rechnungsprüferkollegiums zum Finanzplan 2014-2017 / Relazione del Collegio dei Revisori al piano Finanziario 2014-2017**

**BILANZ 2013 UND INTEGRATIVE
ANMERKUNG /
BILANCIO 2013 E NOTA
INTEGRATIVA**



LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

TECT / EVTZ

Euregio Senza Confini r.l.

Euregio Ohne Grenzen mbh

Via Genova, 9 34121 Trieste

BILANCIO AL 31.12.2013

PH

GECT Euregio Senza Confini a r.l.

31/12/2013

STATO PATRIMONIALE ATTIVO

A) Crediti verso soci:	100.000
Totale crediti verso soci (A)	100.000
B) Immobilizzazioni:	
I Immateriali:	
- Ammortamenti	
- Svalutazioni	
Totale immobilizzazioni immateriali	0
II Materiali:	
- Ammortamenti	
- Svalutazioni	
Totale immobilizzazioni materiali	0
III Finanziarie:	
- Svalutazioni	300.000
Totale immobilizzazioni finanziarie	300.000
Totale immobilizzazioni (B)	300.000
C) Attivo circolante:	
I Rimanenze:	
Totale rimanenze	
II Crediti:	
- Entro 12 mesi	
- Oltre 12 mesi	50.000
Totale crediti	50.000
III Attività finanziarie che non costituiscono immobilizz.	
Totale attività finanziarie che non costituiscono immobil.	
IV Disponibilità liquide:	
Totale disponibilità liquide	0
Totale attivo circolante (C)	0
D) Ratei e risconti:	
Ratei e risconti	50.000
Totale ratei e risconti (D)	
TOTALE ATTIVO	450.000

STATO PATRIMONIALE PASSIVO

A) Patrimonio netto:	
I Fondo di dotazione	
IV Riserve Fondo di dotazione	300.000
IX Avanzo (Disavanzo) d'esercizio	150.000
Totale patrimonio netto (A)	450.000
B) Fondi per rischi ed oneri:	
Totale fondi per rischi ed oneri (B)	0
C) Trattamento di fine rapporto lavoro subordinato	
Totale trattamento fine rapp. lavoro subordinato (C)	
D) Debiti:	
- Entro 12 mesi	
- Oltre 12 mesi	
Totale debiti (D)	0
E) Ratei e risconti:	
Ratei e risconti	
Totale ratei e risconti (E)	0
TOTALE PASSIVO E NETTO	450.000

d/p/2

GECT Euregio Senza Confini a r.l.

31/12/2013

CONTI D'ORDINE

Rischi assunti dall'impresa:

- 1 Rischi assunti dall'impresa
- 2 Impegni assunti dall'impresa
- 3 Beni di terzi presso l'impresa
- 4 Altri conti d'ordine

TOTALE CONTI D'ORDINE

0

CONTO ECONOMICO

A) Valore della produzione:

- 1) Ricavi delle vendite e delle prestazioni
 - avanzi d'amministrazione esercizio precedente
 - contributi da Enti

5) Altri ricavi e proventi:

- ricavi da gestioni accessorie
- altri contributi da terzi

150.000

Totale valore della produzione (A)

150.000

B) Costi della produzione:

- 6) per materie prime sussidiarie di consumo e merci

7) per servizi

- costi per la realizzazione dell'attività
- costi promozionali
- prestazioni professionali amministrative e tecniche
- costi organi sociali
- oneri amministrativi

8) per godimento di beni di terzi

9) per il personale:

- a) Salari e stipendi
- b) Oneri sociali
- c) Trattamento di fine rapporto
- e) Altri costi

Totale costi per il personale

10) Ammortamenti e svalutazioni:

- a) ammortamento delle immobilizzazioni immateriali
- b) ammortamento delle immobilizzazioni materiali
- d) svalutazione crediti compresi nell'attivo circolante e nelle disponibilità liquide

Totale ammortamenti e svalutazioni

11) Variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci

12) Accantonamenti per rischi

13) Altri accantonamenti

14) Oneri diversi di gestione

Totale costi della produzione (B)

0

0

Differenza tra valore e costi produzione (A - B)

C) Proventi e oneri finanziari:

16) Altri proventi finanziari:

- b) da titoli iscritti nelle immobilizzazioni
- d) proventi diversi dai precedenti

Totale altri proventi finanziari

17) Interessi e oneri finanziari:

Interessi passivi e oneri finanziari diversi

Totale Interessi e oneri finanziari

17-bis Utili e perdite su cambi:

Totale Utili e perdite su cambi

Totale proventi e oneri finanz. (16 - 17 + - 17 bis)

0

Risultato prima delle imposte (A - B + - C)

150.000

22) Imposte sul reddito d'esercizio

Totale imposte sul reddito d'esercizio

23) Avanzo (Disavanzo) dell'esercizio

150.000

Kloppert, 30.9.2014 dp / 3
Dieter Ploker

GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH"

NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO AL 31.12.2013

Dopo la firma a Venezia dell'atto costitutivo del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" il **27 novembre 2012**, il **19 febbraio 2013** si è insediata a Klagenfurt am Wörthersee l'Assemblea dell'Euregio "Senza Confini". L'ordine del giorno dell'Assemblea costituente prevedeva i seguenti punti:

1. **Nomina del primo Presidente**
2. **Determinazione delle sedi** (una sede principale e una sede secondaria che deve garantire un maggiore accesso ai fondi comunitari e che potrebbe trovarsi in Austria)
3. **Nomina del Direttore ad interim**
4. **Definizione delle attribuzioni del Direttore ad interim**
5. **Nomina del Gruppo Tecnico**
6. **Nomina del Collegio dei Revisori dei conti**

Il **Presidente della Regione Veneto**, il **dott. Luca Zaia**, assume la presidenza del GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH". Si stabilisce che la **sede principale** è a **Trieste** (in VIA GENOVA 9, 34121 TRIESTE), mentre quella **secondaria** è in **Carinzia** presso l'Amministrazione Regionale della Carinzia (*Amt der Kärntner Landesregierung*, Arnulfplatz 1, 9020 Klagenfurt am Wörthersee).

I **Presidenti delle Regioni** hanno nominato all'unanimità **Direttore ad interim** del GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" il **dott. Dieter Platzer**, **Segretario Generale del Land Carinzia**. I Presidenti delle tre Regioni hanno nominato anche il **Gruppo Tecnico**. La nomina dei Revisori dei conti è stata rimandata alla seconda Assemblea del GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH".

Per il **budget** si è stabilito che ogni regione debba versare **€ 100.000,00** come contributo per il **fondo di dotazione** nonché **€ 50.000,00** all'anno.

I **costi per la fase di sviluppo nel 2013** sono stati sostenuti direttamente dalle varie Regioni finché, durante la **seconda Assemblea**, tenutasi a Venezia il **25 novembre**

2013, non sono state poste le basi organizzative per l'operatività del GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH".

L'ordine del giorno della seconda Assemblea prevedeva i seguenti punti:

- 1. Primo Programma politico d'azione transfrontaliero dell'Euregio "Senza Confini", Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Veneto, 2014-2015**
- 2. Approvazione della Relazione del Direttore ad interim sull'attività svolta**
- 3. Approvazione del Regolamento di organizzazione e funzionamento**
- 4. Nomina del Direttore (su proposta delle tre Regioni) e definizione delle sue attribuzioni**
- 5. Nomina dei Revisori dei conti (su proposta delle tre Regioni) e dei componenti supplenti**
- 6. Budget 2014**

Il primo Programma politico d'azione transfrontaliero dell'Euregio "Senza Confini", Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Veneto, 2014-2015, stabilisce come settori primari d'intervento in particolare l'istruzione e l'alta formazione, la cultura, la mobilità transfrontaliera, il turismo e l'ambito socio-sanitario. L'obiettivo principale di questo programma d'azione per il 2014 è però far comprendere alla popolazione quanto sia importante lo sviluppo di tutto il territorio dell'Euregio "Senza Confini" come macroregione. Le attività realizzate nei vari ambiti dovranno servire soprattutto a uno sviluppo sostenibile a livello transfrontaliero per una crescita qualitativa, ad aumentare l'occupazione e, attraverso specifiche offerte, a collegare fra loro il turismo e la cultura. Altre tematiche importanti sono la compatibilità dei sistemi educativi, la possibilità per i giovani di fare dei tirocini di formazione a livello transfrontaliero nonché la presenza di scuole e strutture per

dp
2

GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH"

l'infanzia internazionali in cui vengano insegnate in particolar modo le lingue delle regioni confinanti.

Sono altresì importanti la collaborazione a livello di politecnici e università e l'ambito socio-sanitario.

Il dott. Dieter Platzer, Segretario Generale del Land Carinzia, è stato nominato all'unanimità Direttore del GECT "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" per i prossimi tre anni. Il Regolamento di organizzazione e funzionamento è stato redatto, presentato e infine approvato dall'Assemblea. I Revisori dei conti e i componenti supplenti proposti dalle tre Regioni sono stati nominati all'unanimità. Si è deciso all'unanimità che il budget 2014 fosse di € 70.000,00 per componente.

Nel corso del 2013 il GECT non ha avuto costi poiché le spese per le varie attività svolte sono state sostenute direttamente dai componenti. Per contro sono stati versati i contributi per il fondo di dotazione e le quote annuali per il 2013.

Il totale delle entrate costituisce il patrimonio.

Per quanto concerne la mera rappresentazione numerica, per il presente bilancio non sono disponibili dati comparativi, trattandosi in questo caso del primo bilancio del GECT. Il contributo e la quota del Land della Carinzia sono registrati tra i crediti, poiché sono stati versati a gennaio del 2014.

Il conto economico presenta entrate relative ai contributi versati dai partecipanti, mentre, come indicato precedentemente, non ci sono stati costi, pertanto l'Avanzo di gestione del periodo è pari ad € 150.000,00..

Il Direttore

Dieter Platzer

Klosterhof, 30.9.2014
Dieter Platzer P3

EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH"

ERGÄNZENDE ANMERKUNG

Nach Unterzeichnung des **Gründungsvertrags** des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" am **27. November 2012**, in Venedig, fand am **19.02.2013** die **konstituierende Sitzung der Versammlung der Euregio „Senza Confini“** in Klagenfurt mit folgenden Schwerpunkten statt:

1. **Nominierung des ersten Präsidenten**
2. **Festlegung der Sitze** (ein Hauptsitz und ein Zweitsitz, der einen breiteren Zugang zu den europäischen Fördermitteln garantieren soll und welcher in Österreich angesiedelt werden könnte)
3. **Nominierung des interimistischen Direktors**
4. **Festlegung der Aufgaben des interimistischen Direktors**
5. **Nominierung der technischen Arbeitsgruppe**
6. **Nominierung des Gremiums der Rechnungsprüfer**

Den **Vorsitz** des EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" übernimmt der **Präsident der Region Veneto, Dr. Luca Zaia**, der **Hauptsitz** wird in **Triest** festgelegt, **VIA GENOVA 9, 34121 TRIESTE**, der **Zweitsitz** befindet sich in **Kärnten**, in der **Kärntner Landesregierung, Arnulfplatz 1, 9020 Klagenfurt**.

Zum **Interimistischen Direktor** des EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" wurde **LAD Dr. Dieter Platzer** von den drei **Regionalpräsidenten einstimmig gewählt**. Die **technische Arbeitsgruppe** wurde von den **Präsidenten der drei Regionen nominiert**. Die **Nominierung der Rechnungsprüfer** wurde auf die **Zweite Versammlung** des EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" verlegt.

Als **Budget** wurden **€ 100.000,- pro Region** als Beitrag zum **Dotationsfonds** und **€ 50.000,- pro Mitgliedsregion** und Jahr festgelegt.

Die **Kosten** für die **Entwicklungsphase 2013** wurden in den jeweiligen Regionen selbst getragen, bis die organisatorischen Grundlagen für den operativen Ablauf des EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" in der **Zweiten Versammlung**, die am **25.11.2013** in Venedig stattfand, festgelegt wurden.

EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH"

Diese **Zweite Versammlung** hatte folgende **Schwerpunkte** zum Inhalt:

1. **Erstes grenzüberschreitendes politisches Aktionsprogramm** der Euregio Senza Confini, Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Veneto, 2014-2015
2. **Annahme des Berichtes des Direktors**, ad interim zur geleisteten Arbeit
3. **Beschluss der Geschäftsordnung**
4. **Bestellung des Direktors** (auf Vorschlag der drei Regionen) und Definition der Aufgaben
5. **Nominierung der Rechnungsprüfer** (auf Vorschlag der drei Regionen) und Ihrer Stellvertreter
6. **Budget 2014**

Das **erste grenzüberschreitende politische Aktionsprogramm** der Euregio Senza Confini, Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Veneto, 2014-2015, setzt Schwerpunkte vor allem in den Bereichen Bildung, Kultur, grenzüberschreitende Mobilität, Tourismus und Gesundheit. Der grundlegendste Punkt dieses Aktionsprogrammes für 2014 ist jedoch die Bewußtseinsbildung bei der Bevölkerung für die Wichtigkeit der Entwicklung des gesamten Territoriums der Euregio "Senza Confini", die sich als Makroregion versteht. Die Umsetzung der beschlossenen Themenbereiche soll vor allem der nachhaltigen Entwicklung auf grenzüberschreitender Ebene für ein qualitatives Wachstum und mehr Beschäftigung auch über spezielle Angebote, die Tourismus und Kultur miteinander verbinden, dienen. Weitere wichtige Themenbereiche sind kompatible Bildungssysteme, die Möglichkeit für Jugendliche Ausbildungspraktika auf grenzüberschreitender Ebene in Anspruch zu nehmen, internationalen Schulen und Kinderbetreuungseinrichtungen, in denen vor allem die Sprachen der angrenzenden Regionen gelehrt werden.

Wichtig ist außerdem die Zusammenarbeit auf Ebene der Technischen Hochschulen und Universitäten sowie die Bereiche Soziales und Gesundheit.

EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH"

Zum Direktor des EVTZ "Euregio Senza Confini R.L. – Euregio Ohne Grenzen MBH" wurde LAD Dr. Dieter Platzner für die nächsten drei Jahre einstimmig bestellt. Die Geschäftsordnung wurde entwickelt und vorgelegt und in der Versammlung beschlossen. Die Nominierung der Rechnungsprüfer und ihrer Stellvertreter wurde auf Vorschlag der drei Regionen einstimmig durchgeführt. Das Budget 2014 wurde mit € 75.000,- pro Mitgliedsregion einstimmig beschlossen.

Im Laufe des Jahres 2013 hatte der EVTZ keine Kosten, weil die Ausgaben für die durchgeführte Tätigkeit von den Mitgliedern selbständig übernommen wurden. Es wurden hingegen die Beiträge für den Dotationsfonds und für die Mitgliedschaft 2013 eingezahlt. Die Gesamtsumme der Eingänge stellt das Vermögen dar.

Was die rein zahlenmäßige Darstellung betrifft, so gibt es für die vorliegende Bilanz keine Vergleichszahlen, da sie die erste Bilanz des EVTZ ist. Unter Forderungen werden die Beiträge des Landes Kärnten aufgeführt, angesichts der Tatsache, dass die Zahlungen des Landes im Jänner 2014 erfolgten.

Die Ertragsrechnung führt als Einnahmen die von den Mitgliedern geleisteten Mitgliedsbeiträge auf, während es, wie bereits dargelegt, keine Ausgaben gab, weshalb sich der Haushaltsüberschuss des Zeitraumes auf € 150.000,00 beläuft.

Kloppenfur, 30.9.2014

Dieter Kloppner

dp3

FINANZPLAN 2013

PIANO FINANZIARIO 2013

PIANO FINANZIARIO

Consuntivo 2013

31.12.2013

1. ENTRATE	
Fondo di dotazione	€ 200.000,00
Regione FVG	€ 100.000,00
Regione Veneto	€ 100.000,00
Regione Carinzia	€ 0,00
Contributo annuale	€ 100.000,00
Contributi -Trasferimento Regione FVG	€ 50.000,00
Contributi -Trasferimento Regione Veneto	€ 50.000,00
Contributi -Trasferimento Regione Carinzia	€ 0,00
TOTALE ENTRATE	€ 300.000,00
2. SPESE	
Spese correnti	
Spese in conto capitale	
Spese per rimborso prestiti	
Spese per servizi	
TOTALE SPESE	€ 0,00
DIFFERENZA (1) - (2)	€ 300.000,00
AVANZO ESERCIZIO PRECEDENTE	€ 0,00
DISAVANZO ESERCIZIO PRECEDENTE	€ 0,00
TOTALE LIQUIDITA' DISPONIBILE	€ 300.000,00

1/1

FINANZPLAN

Jahresabschluß 2013

31.12.2013

1. EINGÄNGE	
<u>Dotationsfonds</u>	€ 200.000,00
Region FJV	€ 100.000,00
Regione Veneto	€ 100.000,00
Regione Carinzia	€ 0,00
<u>Contributo annuale</u>	€ 100.000,00
Contributi -Trasferimento Regione FVG	€ 50.000,00
Contributi -Trasferimento Regione Veneto	€ 50.000,00
Contributi -Trasferimento Regione Carinzia	€ 0,00
TOTALE ENTRATE	€ 300.000,00
2. SPESE	
Spese correnti	
Spese in conto capitale	
Spese per rimborso prestiti	
Spese per servizi	
TOTALE SPESE	€ 0,00
DIFFERENZA (1) - (2)	€ 300.000,00
AVANZO ESERCIZIO PRECEDENTE	€ 0,00
DISAVANZO ESERCIZIO PRECEDENTE	€ 0,00
TOTALE LIQUIDITA' DISPONIBILE	€ 300.000,00

Dieter Plaher
 Klagenfurt, 15.12.2014
 dp/2

**BERICHT DES DIREKTORS ZUM
JAHRESABSCHLUSS 2013**

**RELAZIONE DEL DIRETTORE AL
BILANCIO DI ESERCIZIO 2013**



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

BERICHT
Direktors der
"EUREGIO SENZA CONFINI R.L.-
EUREGIO OHNE GRENZEN MBH"
Dr. Dieter Platzer

Zum Haushaltsplan 2013
(lt. Art. 25 der Geschäftsordnung)

Am 19. Februar 2013 wurde anlässlich der konstituierenden Sitzung der Versammlung der "Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh", Landesamtsdirektor Dr. Dieter Platzer, zum interimistischen Direktor der Euregio ernannt und am 25.11.2013 für weitere drei Jahre als amtsführender Direktor bestätigt.

Am 13. November 2013 wurde der vereinbarte Entwurf zur Geschäftsordnung und zur Arbeitsweise der "Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh" vom interimistischen Direktor, Dr. Dieter Platzer, den Generalsekretären in Friaul Julisch Venetien und im Veneto und - in Kopie - den Mitgliedern der technischen Arbeitsgruppe übermittelt, auf kurzem Weg, jeweils am 13.11.2013 und am 14.11.2013, abgestimmt und von technischer Seite angenommen, von der Versammlung beschlossen und vom Wirtschafts- und Finanzministerium in Rom am 31.01.2014 genehmigt.

Die Rechnungsprüfer wurden am 25.11.2013 von der Versammlung wie folgt nominiert:

Für Kärnten:

- Dr. Alexander Greyer (Rechnungsprüfer)
- Mag. Oliver Preiss (Stellvertreter)

Für die Autonome Region FJV:

- Dott. Renzo di Natale (Rechnungsprüfer)
- Dott.ssa Roberta Sartor (Stellvertreterin)

Für die Region Veneto:

- Dott. Cristiano Maccagnani (Rechnungsprüfer)
- Dott. Claudio Girardi (Stellvertreter)

RELAZIONE
del Direttore
dell'"EUREGIO SENZA CONFINI R.L.-
EUREGIO OHNE GRENZEN MBH"
Dr. Dieter Platzer

al bilancio preventivo 2013
(ai sensi del art. 25 del Regolamento)

In data 19 febbraio 2013, in occasione della seduta d'insediamento dell'Assemblea dell'Euregio "Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh", è stato nominato Direttore ad Interim il Segretario Generale del Land Carinzia, Dr. Dieter Platzer e il 25.11.2013 confermato come Direttore in carica per i prossimi tre anni.

In data 13 novembre 2013 è stata trasmessa dal Direttore ad interim, Dr. Dieter Platzer, ai colleghi Segretari Generali in Friuli Venezia Giulia e Veneto, e - in copia - ai membri del Gruppo Tecnico di Lavoro, la bozza concordata del Regolamento di organizzazione e funzionamento dell'"Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh", accolta dai tecnici per le vie brevi rispettivamente in data 13.11.2013 e 14.11.2013, deliberato dall'Assemblea e approvato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze a Roma il 31.01.2014.

I Revisori dei Conti sono stati nominati dall'Assemblea il 25.11.2013 come segue:

Per la Carinzia:

- Dott. Alexander Greyer (Revisore dei Conti)
- Dott. Oliver Preiss (supplente)

Per la Regione Autonoma FVG:

- Rag. Renzo Di Natale (Revisore dei Conti)
- Dott.ssa Roberta Sartor (supplente)

Per la Regione Veneto:

- Dott. Cristiano Maccagnani (Revisore dei Conti)
- Dott. Claudio Girardi (supplente)

Handwritten signature



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Anlässlich der konstituierenden Sitzung der Versammlung der "Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh" wurde zum Punkt 7 der Tagesordnung "Bestimmung der Modalitäten und Fristen für die Budgetzuwendung" Folgendes einstimmig beschlossen:

In occasione dell'Assemblea d'insediamento dell'"Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh" al punto 7 dell'Ordine del Giorno "Determinazione di modalità e termini per la dotazione del budget" è stato deciso all'unanimità quanto segue:

"Angesichts der Tatsache, dass der Dotationsfond insgesamt 300.000,-- € umfasst, wird ein Ausgabenbudget von insgesamt 150.000,-- € für das laufende Jahr (2013) festgelegt: 50.000,-- € pro Partnerregion.

"Preso atto che, il fondo di dotazione è pari a complessivi 300.000,-- €, si fissa un budget di spesa di complessivi 150.000,-- € per l'anno in corso (2013): 50.000,-- € per ogni Regione partner.

Die Zuteilung des Budgets für die kommenden Jahre wird jedoch zu einem anderen Zeitpunkt festgelegt".

La ripartizione del budget per gli anni a venire è fissata, invece, in un secondo momento".

Wie vom Art. 23, Absatz 1, Ziffer b) der Satzung vorgesehen, sind die jährlichen Mitgliedsbeiträge, die zu Lasten der Mitglieder gehen, innerhalb von sechzig Tagen, nach Aufforderung von Seiten des Direktors, einzuzahlen. Die Höhe des Budgets wird laut Satzung auf zwei Jahre festgelegt und einstimmig von der Versammlung beschlossen.

Come previsto dall'Art. 23, comma 1 lettera b) dello Statuto, le quote di partecipazione annuali a carico dei componenti sono da versare entro sessanta giorni dalla richiesta del Direttore. L'ammontare del budget è determinato, come previsto dallo Statuto, a cadenza biennale con deliberazione unanime dell'Assemblea.

Das Budget 2014 wurde mit € 70.000,-- pro Mitgliedsregion einstimmig während der zweiten Versammlung, 25.11.2013, einstimmig beschlossen.

Il budget 2014 con € 70.000,-- per ogni regione membro è stato deciso all'unanimità durante la seconda Assemblea il 25.11.2013.

Im Laufe des Jahres 2013 hatte der EVTZ keine Kosten, weil die Ausgaben für die durchgeführten Tätigkeiten von den Mitgliedern selbstständig übernommen wurden. Es wurden hingegen die Beiträge für die Dotationsfonds und für die Mitgliedsbeiträge 2013 eingezahlt.

Nel corso del 2013 il GECT non ha avuto costi poiché le spese per le varie attività svolte sono state sostenute direttamente dai membri. Per contro sono stati versati i contributi per il fondo di dotazione e le quote annuali per il 2013.

Die Gesamtsumme der Eingänge stellt die Vermögenssumme dar.

Il totale delle entrate costituisce il patrimonio. Il versamento iniziale pari complessivamente ad Euro 300.000 costituisce il Fondo di Dotazione, mentre i contributi annuali rappresentano parte del patrimonio disponibile

Die erste Einzahlung in der Höhe von Euro 300.000 bildet den Dotationsfonds, während die jährlichen Mitgliedsbeiträge Teil des verfügbaren Vermögens darstellen.

Der Direktor hat Arbeitsmeetings unter den Experten der einzelnen Regionen betreffend

Il Direttore ha avviato incontri di confronto con gli esperti delle singole Regioni per

Sp/L



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

der neuen europäischen Programmplanung für die Jahre 2014-2020, im Besonderen Interreg IT/AUT veranlasst, mit dem Ziel, die Finanzierungsmöglichkeiten für Projekte innerhalb der "Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh" zu diskutieren, um Kooperationen in diesem Bereich rechtzeitig vorzubereiten.

quanto riguarda la nuova programmazione europea 2014-2020, in particolare Interreg IT/AUT con lo scopo di monitorare le possibilità di finanziamento all'interno dell'"Euregio Senza Confini r.l. - Euregio Ohne Grenzen mbh", per preparare per tempo le cooperazioni in quest'ambito.

Die „Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbh“ setzt in ihrem grenzüberschreitenden politischen Aktionsprogramm Schwerpunkte in den Bereichen Bildung, Kultur, grenzüberschreitende Mobilität, Tourismus und Gesundheit sowie auf die Bewusstseinsbildung bei der Bevölkerung für die Euregio „Senza Confini“ als Makroregion. Die Umsetzung dieser Themenbereiche soll vor allem der nachhaltigen Entwicklung auf grenzüberschreitender Ebene für ein qualitatives Wachstum und mehr Beschäftigung dienen und auch, über spezielle Angebote, den Tourismus und die Kultur miteinander verbinden. Weitere wichtige Punkte sind kompatible Bildungssysteme, Ausbildungspraktika auf grenzüberschreitender Ebene, internationale Schulen und Kinderbetreuungseinrichtungen sowie die Zusammenarbeit auf Ebene der Universitäten und der Bereich Soziales und Gesundheit.

Nel suo programma politico transfrontaliero l'"Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbh" pone l'accento sui settori dell'istruzione, della cultura, della mobilità transfrontaliera, del turismo e della sanità e sull'accrescere della consapevolezza per la macroregione Euregio "Senza Confini". L'attuazione di queste tematiche dovrebbe servire soprattutto allo sviluppo sostenibile sul livello transfrontaliero per una crescita qualitativa e l'incremento dell'occupazione ed anche alla creazione di un collegamento tra cultura e turismo attraverso delle offerte specifiche. Altri punti importanti sono la compatibilità dei sistemi d'istruzione, gli stage di formazione su livello transfrontaliero, scuole ed asili internazionali, la cooperazione delle Università e il settore socio-sanitario.

Zusammenfassend ist zu sagen, dass das Jahr 2013:

In sintesi è da dire che l'anno 2013:

Wie in Artikel 24 vorgesehen ist außerdem Folgendes anzumerken:

Come previsto dall'articolo 24 è da annotare quanto segue:

Ad a) Die Kriterien die zur Formulierung der wirtschaftlichen Prognose angewendet wurden, sind vor allem die Realisierung aller Maßnahmen, die zur Erreichung der Ziele für 2013 und 2014, die einerseits durch die Statuten und die Geschäftsordnung vorgegeben sind und andererseits durch die Beschlüsse der Versammlung in Hinblick auf Projektentwicklung und

Ad a) I criteri adottati per la formulazione della prognosi economica sono soprattutto la realizzazione di tutte le misure, che hanno come fine di raggiungere gli obiettivi per il 2013 e il 2014, che da una parte sono stabilite dallo Statuto ed dal Regolamento di organizzazione e funzionamento e dall'altra parte dalle delibere dell'Assemblea in merito allo sviluppo dei progetti e

1/3



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Organisationsentwicklung mit besonderen Augenmerk auf die Finanzgebarung, die nachdem der Sitz der Euregio „Senza Confini“ in Triest / Italien ist, der italienischen Gesetzgebung folgt, vorgesehen sind.

dell'organizzazione, in particolare per quanto riguarda la gestione delle finanze che segue la legislazione italiana dato che la sede dell'Euregio "Senza Confini" si trova in Italia.

Ad b) Die Zusammensetzung der geplanten Ausgaben stellen sich wie folgt dar:

Ad b) Le spese programmate si compongono come segue:

2013 ergaben die Beiträge zum Dotationsfond und die Eingänge der Mitgliedsbeiträge eine Liquidität von € 300 000.-, wobei die Überweisung des offenen Mitgliedsbeitrages 2013 des Landes Kärnten, in der Höhe von € 50 000.- erst Anfang 2014 erfolgen wird. Das gleiche gilt auch für den Eingang des Beitrages von FJV für den Dotationsfond in der Höhe von € 100 000.- der nur einmal pro Mitglied, nämlich beim Beitritt zur Euregio „senza confini“ überwiesen wird und als Garantie hinterlegt wird, also nicht als Budget für die Ausgaben zur Verfügung steht.

Nel 2013 i contributi al fondo di dotazione e le entrate dei contributi dei membri hanno dato come risultato una liquidità di € 300.000.- considerando però che il trasferimento del contributo non ancora pagato per il 2013 del Land Carinzia di € 50.000.- verrà effettuato soltanto all'inizio del 2014. Lo stesso vale per il versamento del contributo del FVG per il fondo di dotazione di € 100.000.-, che deve essere versato un'unica volta per membro all'adesione all'Euregio "Senza Confini" e che viene depositato come garanzia e quindi non sta a disposizione per il budget.

Ausgaben gab es im Jahr 2013 keine, weil die gesamte Entwicklung der Geschäftsordnung vorher stattfinden musste und bis ins Jahr 2014 dauerte. Zu berücksichtigen ist in diesem Zusammenhang, dass es sowohl in Kärnten als auch in FJV Regionalwahlen gegeben hat und auch diesbezüglich erst die Weichen für die Zusammenarbeit in der Euregio „senza confini“ mit den neuen Regierungen und Fachleuten gestellt werden mussten.

Nel 2013 non ci sono state spese, visto che lo sviluppo intero del Regolamento di organizzazione e funzionamento ha dovuto avvenire prima e ha durato fino al 2014. In questo contesto deve essere considerato che sia in Carinzia che in FVG ci sono state le elezioni regionali in seguito delle quali c'è stato il bisogno di riordinare la cooperazione all'interno dell'Euregio "Senza Confini" con i nuovi governi ed esperti.

Für 2014 bedeutet das, dass für 2014 € 150 000.- aus den Mitgliedsbeiträgen für 2013 zur Verfügung stehen und € 210 000.- aus den Mitgliedsbeiträgen für 2014. Gesamtbetrag € 360.000

Ciò significa che per il 2014 sono disponibili € 150.000.- dai contributi per il 2013 € 210.000.- dai contributi per il 2014. Per complessivi € 360.000

Dem werden lt. Haushaltsplan 2014 Ausgaben in der Höhe vom ca. 97 000.- gegenüberstehen.

A queste entrate si contrapporranno, secondo il piano finanziario per il 2014, delle spese di ca. € 97.000.-.

Das würde am Ende des Jahres 2014 ein Resultat von € 263 000.- ergeben unter der Voraussetzung, dass alle Mitglieder bis 31.12.2014 eingezahlt haben.

Ciò darebbe come risultato alla fine del 2014 un importo di € 263.000.- a condizione che tutti i membri abbiano versato i contributi entro il 31.12.2014

dp/s



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Für das Jahr 2015 wären dann weitere Einnahmen über die Mitgliedsbeiträge von € 70 000.- pro Region vorgesehen.

Per l'anno 2015 sarebbero previste altre entrate in forma di contributi dei membri di € 70.000.- a Regione.

Ad c) Die personelle Situation zum Zeitpunkt der Einberufung der Versammlung stellt sich wie folgt dar:

Es gibt kein Personal, dass bei der Euregio „Senza Confini“ angestellt ist.

Alle Funktionen werden ehrenamtlich ausgeübt. Die fachliche Begleitung wird über externe Dienstleister erfolgen.

Ad c) La situazione per quanto riguarda il personale si rappresenta al momento della convocazione dell'Assemblea come segue: Non c'è del personale impiegato all'Euregio "Senza Confini".

Tutte le funzioni vengono svolte a titolo onorario. L'assistenza tecnica avverrà attraverso servizi esterni.

d) Hinsichtlich Übereinstimmung des Einjahres- und Mehrjahreshaushaltsplan ist zu sagen, dass die Ziele im Großen und Ganzen eingehalten wurden, die Überweisung der gesamten Mitgliedsbeiträge mit Oktober 2014 jedoch, trotz fristgerechter Aufforderung des Direktors, noch nicht erfolgt ist.

Dieser Punkt wird in der nächsten Versammlung erörtert und präzisiert werden.

d) Per quanto riguarda la coincidenza del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale bisogna dire che gli obiettivi sono stati osservati in gran parte, tuttavia non è ancora stato effettuato il versamento di tutti i contributi in ottobre 2014, nonostante la sollecitazione entro il termine convenuto da parte del Direttore.

Questo punto verrà discusso e definito nella prossima Assemblea.

Dieter Ploher

Kloppfurt, 15.12.2014

dp/5

GECT Euregio "Senza Confini" r.l.
EVTZ Euregio "Ohne Grenzen" mbH

Relazione del Collegio dei Revisori al Bilancio al 31.12.2013

Signori Soci,

preliminarmente al commento relativo alle poste del Bilancio al 31.12.2013 composto da Stato Patrimoniale, Conto Economico e Nota Integrativa, i Revisori precisano di essere stati eletti in data 23.11.2013 e di aver accettato la carica nei termini di legge.

I revisori quindi non hanno seguito l'attività del GECT Euregio Senza Confini durante l'esercizio. Stante la fase di avvio che ha visto impegnato il Direttore ed i Soci nella definizione della struttura, nella definizione dei regolamenti operativi e del "Programma politico d'azione transfrontaliero dell'Euregio Senza Confini r.l.", come base legale per ogni attività operativa.

Il Collegio dei Revisori ha tuttavia esaminato il documento contabile proposto dal Direttore, trovandolo conforme alla documentazione bancaria resa disponibile e condividendo l'allocazione delle poste.

In sintesi il documento si compendia:

Attività	450.000
Passività	0
Patrimonio Netto (escluso l'utile d'esercizio)	300.000
Avanzo d'esercizio	150.000
Passività e Patrimonio netto	450.000
Conti d'ordine	0

Il conto economico evidenzia in sintesi i seguenti valori:

CONTO ECONOMICO	Importo
Valore della produzione	150.000
Costi della produzione	0
Differenza	150.000
Proventi e oneri finanziari	0
Rettifiche di valore di attività finanziarie	0
Proventi e oneri straordinari	0
Risultato prima delle imposte	150.000
Imposte sul reddito	0
Avanzo d'esercizio	150.000

GECT Euregio "Senza Confini" r.l.
EVTZ Euregio "Ohne Grenzen" mbH

Come si evince dalla Nota Integrativa, nel corso del 2013 il GECT Euregio Senza Confini non ha avuto costi od oneri per l'attività svolta, essendo stati gli stessi coperti dai soci partecipanti.

Il Bilancio è stato redatto secondo i principi contabili di generale accettazione e nel rispetto dello Statuto e del Regolamento vigenti.

Il Collegio dei Revisori esprime pertanto parere favorevole alla approvazione del Bilancio al 31.12.2013 come proposto dal Direttore.

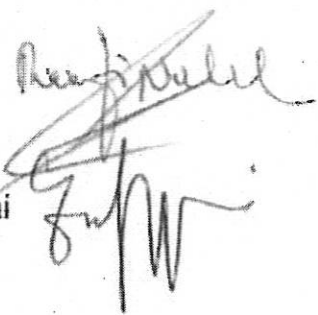
Trieste, 30 settembre 2014

Il Collegio dei Revisori

Renzo Di Natale

Alexander Greyer

Cristiano Maccagnani



**GECT Euregio "Senza Confini" r.l.
EVTZ Euregio "Ohne Grenzen" mbH**

**Bericht des Rechnungsprüfungskollegiums
über die Bilanz zum 31.12.2013**

Sehr geehrte Mitglieder,

vor der Erläuterung der Bilanz zum 31.12.2013, welche sich aus der Bilanz, der Ertragsrechnung und der Integrativen Anmerkungen zusammensetzt, präzisieren die Rechnungsprüfer, dass sie am 23.11.2013 gewählt wurden und das Amt innerhalb der gesetzlichen Frist angenommen haben.

Die Rechnungsprüfer haben demnach die Tätigkeiten des EVTZ Euregio „Ohne Grenzen mbH“ während des Geschäftsjahres nicht verfolgt. Der Direktor und die Gesellschafter waren in der Anfangsphase mit der Entwicklung der Strukturen, der Geschäftsordnungen und dem "Politischen grenzüberschreitenden Aktionsprogramm der Euregio Senza Confini mbH" beschäftigt, die die rechtlichen Grundlagen für die operative Umsetzung bilden.

Das Rechnungsprüfungskollegium hat das vom Direktor vorgeschlagene Buchhaltungsdokument dennoch geprüft und es für konform mit den zur Verfügung gestellten Bankunterlagen befunden und der Zuordnung der Posten zugestimmt.

Das Dokument lässt sich im Überblick wie folgt darstellen:

Aktiva	
Passiva	450.000
Nettovermögen (exkl. Jahresüberschuss)	0
Haushaltsüberschuss	300.000
Passiva und Nettovermögen	150.000
Durchlaufposten	450.000
	0

Die Ertragsrechnung stellt sich zusammenfassend wie folgt dar:

ERTRAGSRECHNUNG	
	Betrag
Produktionswert	
Produktionskosten	150.000
Differenz	0
Finanzerträge und -aufwendungen	150.000
Wertberichtigung von Finanzvermögen	0
Außerordentliche Finanzerträge und -aufwendungen	0
Ergebnis vor Steuern	0
Einkommenssteuern	150.000
Haushaltsüberschuss	0
	150.000

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

GECT Euregio "Senza Confini" r.l.
EVTZ Euregio "Ohne Grenzen" mbH

Wie man aus den integrativen Anmerkungen entnehmen kann, hatte der EVTZ Euregio "Ohne Grenzen" keine Kosten oder Aufwendungen für die Tätigkeiten, da diese von den teilnehmenden Mitgliedern selbst getragen wurden.

Die Bilanz wurde gemäß den internationalen Rechnungslegungsgrundsätzen und unter Einhaltung des geltenden Statuts und der geltenden Geschäftsordnung erstellt.

Das Rechnungsprüfungskollegium spricht sich daher für die Genehmigung der Bilanz zum 31.12.2013, wie vom Direktor vorgeschlagen, aus.

Triest, 30. September 2014

Das Rechnungsprüfungskollegium

Renzo Di Natale

Alexander Greyer

Cristiano Maccagnani

Dieter Ploker
Klagenfurt, 15.12.2014

**FINANZPLAN /
WIRTSCHAFTSBUDGET 2013 - 2017**

**PIANO FINANZIARIO / BUDGET
ECONOMICO 2013 - 2017**

**PIANO FINANZIARIO / BUDGET
ECONOMICO 2013 - 2017**

	Consuntivo 2013 31.12.2013	Preventivo 2014	Preventivo 2015	Preventivo 2016	Preventivo 2017
1. VALORE DELLA PRODUZIONE					
1.1 Contributi - trasferimento fondi	€ 100.000,00	€ 260.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00
Avanzo amministrativo anno precedente	€ -	€ 50.000,00			
Contributi - Trasferimento Regione Veneto	€ 50.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00
Contributi - Trasferimento Regione FVG	€ 50.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00
Contributi - Trasferimento Regione Carinzia	€ -	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00	€ 70.000,00
1.2 Valore delle vendite e delle prestazioni					
Contributi su progetti					
1.3 Altri ricavi e proventi					
Altri ricavi e proventi					
TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE	€ 100.000,00	€ 260.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00
2. COSTI DELLA PRODUZIONE					
2.1 Materiali di consumo, scorte e merci		€ 5.000,00	€ 5.000,00	€ 5.000,00	€ 5.000,00
2.2 Servizi					
2.2.1 Costi per la realizzazione dell'attività (creazione logo-homepage)		€ 15.000,00	€ 3.000,00	€ 2.000,00	€ 2.000,00
(impianto traduzione e costi traduzione)		€ 5.000,00	€ 15.000,00	€ 15.000,00	€ 15.000,00
2.2.2 Costi promozionali (Ufficio stampa e iniziative promozionali)		€ 10.000,00	€ 40.000,00	€ 40.000,00	€ 40.000,00
(piano di comunicazione)		€ 10.000,00	€ -	€ -	€ -
2.2.3 Consulenze esterne p.e. prestazioni professionali - commercialista		€ 8.833,00	€ 30.000,00	€ 20.000,00	€ 15.000,00
2.2.4 Costi prgani sociali (Revisori dei conti)		€ 5.000,00	€ 15.000,00	€ 15.000,00	€ 15.000,00
2.2.5 Oneri Amministrativi (spese di trasloco)		€ 14.000,00	€ 14.000,00	€ 14.000,00	€ 14.000,00
(spese varie amministrative-ammv ospitalità)		€ 3.500,00	€ 8.000,00	€ 8.000,00	€ 8.000,00
2.2.6 Costi per servizi (gas-energia elettrica -telefono fax)		€ 500,00	€ 6.000,00	€ 6.000,00	€ 6.000,00
2.2.7 Progetti/ misure strutturali		€ 10.000,00	€ 164.167,00	€ 174.167,00	€ 179.169,00
TOTALE		€ 81.833,00	€ 296.167,00	€ 294.167,00	€ 294.169,00
2.3 Godimento di beni terzi Costo Affitti leasing (pc- stampanti-fax-altri beni mobili)		€ 1.000,00	€ 5.000,00	€ 6.000,00	€ 6.000,00
TOTALE		€ 1.000,00	€ 5.000,00	€ 6.000,00	€ 6.000,00
2.4 Personale Personale in collaborazione Direttore					
TOTALE					
2.5 Ammortamenti e svalutazioni a) Ammortamenti delle Imm. Immateriali b) Ammortamenti delle Imm. Materiali					
TOTALE					
2.6 Oneri diversi dalla gestione Spese bolli, vidimaz. Diritti Spese bancarie Imposte /RIFIUTI/passio Carraio		€ 1.000,00 € 500,00 € - € -	€ 2.000,00 € 500,00 € - € -	€ 2.500,00 € 500,00 € - € -	€ 2.500,00 € 500,00 € - € -
TOTALE		€ 1.500,00	€ 2.500,00	€ 3.000,00	€ 3.000,00
TOTALE COSTI DELLA PRODUZIONE	€ -	€ 89.333,00	€ 307.667,00	€ 308.167,00	€ 308.169,00
PROVENTI E ONERI FINANZIARI					
2.7 Altri proventi finanziari a) Da titoli nelle immobilizzazioni - Interessi Attivi su titoli - Proventi finanziari b) Proventi diversi dai precedenti - Da Interessi Attivi su c/B73c Bancari		€ 100,00 € 100,00	€ 500,00 € 500,00	€ 500,00 € 500,00	€ 500,00 € 500,00
TOTALE					
2.8 Interessi e altri oneri finanziari oneri per fidejussioni oneri finanziari					
TOTALE					
2.9 Utili e perdite su cambi Utili su cambi perdite su cambi					
TOTALE					
2.10 Imposte sul reddito d'esercizio					
TOTALE PROVENTI E ONERI FINANZIARI	€ -	€ 100,00	€ 500,00	€ 500,00	€ 500,00
VALORE PRODUZIONE	€ 100.000,00	€ 260.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00	€ 210.000,00
COSTI PRODUZIONE	€ -	€ 89.333,00	€ 307.667,00	€ 308.167,00	€ 308.169,00
PROVENTI E ONERI FINANZIARI	€ -	€ 100,00	€ 500,00	€ 500,00	€ 500,00
RISULTATO	€ 100.000,00	€ 170.767,00	€ 97.667,00	€ 97.667,00	€ 97.669,00
AVANZO RISULTATO ESERCIZIO PRECEDENTE	€ -	€ 100.000,00	€ 270.767,00	€ 173.600,00	€ 75.933,00
FONDO DI DOTAZIONE INIZIALE	€ 200.000,00	€ 100.000,00			

Dis. Fin. - D. V. 2013 - 14.000.000,00

**BERICHT DES
RECHNUNGSPRÜFERKOLLEGIUMS
ÜBER DIE BILANZ
ZUM 31.12.2013 /
RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI
REVISORI AL BILANCIO
AL 31.12.2013**

**EVTZ Euregio "Senza Confini" mbH.****Bericht des Rechnungsprüferkollegiums zum
Finanzplan 2014 -2017**

Das Rechnungsprüferkollegium hat den Finanzplan 2014-2017 und den vom Direktor vorbereiteten begleitenden Bericht sowie die dazugehörige Dokumentation geprüft. Die Dokumente wurden in Übereinstimmung mit dem Statut und der Geschäftsordnung, die sich der EVTZ Euregio „Senza Confini mbH“ gegeben hat, erstellt und stellen einen wichtigen ersten Schritt in Richtung Operativität der Organisation dar.

Als Priorität nennt der Bericht die Schaffung einer internen oder externen administrativen Struktur für die Buchführungs-, die Wirtschafts- und Vermögens- sowie die Finanzgebarung des EVTZ auf Basis der italienischen Gesetze, da sich der Hauptsitz in Triest befindet.

Diese Erfüllung wurde mehrmals vom Rechnungsprüferkollegium eingefordert. Der Bericht verweist darüber hinaus auf die Leitlinien für die künftigen Aktivitäten und auf die ersten konkreten Projekte, die zum Wohle der Bevölkerungen der Mitgliedsregionen (Kärnten, Veneto, Friaul Julisch Venetien) umgesetzt werden sollen und sieht auch einen Plan vor, die Anzahl der Mitglieder mit dem Beitritt der Region Istrien zu erhöhen.

Was die rein finanziellen Aspekte betrifft, so zieht das Haushaltsjahr 2014 einen Vorteil aus dem Verwaltungsüberschuss, der sich aus dem Jahresabschluss 2013 ergibt, in dem den von den Mitgliedern eingezahlten Beiträgen in der Höhe von Euro 150.000,00 keine Ausgaben entgegen gestellt wurden, da diese von den Regionen kostenlos übernommen wurden.

Was die Übereinstimmung des jährlichen Haushaltsplanes 2014 betrifft, wird festgestellt, dass die Ziele zum Großteil eingehalten wurden, vorausgesetzt die Beiträge werden von allen Mitgliedsregionen pünktlich gezahlt.

Sp/1



Für die Haushaltsjahre – 2015 – 2016 – 2017 wurden Beiträge in der Höhe von Euro 70.000,00 vorgesehen.

Die Rechnungsprüfer haben auch die Zusatzdokumentation geprüft, die sich aus Kontoauszügen und Protokollen von Versammlungen und technischen Treffen, welche in dem Zeitraum stattgefunden haben, zusammensetzt.

Auf Basis der oben ausgeführten Überlegungen und der geprüften Dokumente erachtet das Rechnungsprüferkollegium den Finanzplan 2014 – 2017 und den vom Direktor vorbereiteten Begleitbericht als konform mit dem geltenden Statut und der geltenden Geschäftsordnung und drückt seine befürwortende Stellungnahme für ihre Annahme von Seiten der Versammlung aus.

Das Rechnungsprüferkollegium

Renzo Di Natale

Alexander Greyer

Cristiano Maccagnani

Dieter Plocher
Kloppenfurt, 15. 12. 2014

**BERICHT DES
RECHNUNGSPRÜFERKOLLEGIUMS
ZUM FINANZPLAN 2014 -2017**

**RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI
REVISORI AL PIANO FINANZIARIO
2014 - 2017**

**GECT Euregio "Senza Confini" r.l.****Relazione del Collegio dei Revisori al piano Finanziario 2014 -2017**

Il Collegio dei Revisori, ha esaminato il piano finanziario 2014 - 2017 e la relazione accompagnatoria predisposta dal Direttore, nonché la documentazione relativa. I documenti sono stati redatti in conformità allo Statuto ed al Regolamento di cui il GECT Euregio Senza Confini a r.l. si è dotato e rappresentano il primo fondamentale passo per l'avvio dell'operatività dell'Ente.

Quale aspetto prioritario la relazione indica la creazione di una struttura amministrativa interna od esterna per la gestione contabile, economico-patrimoniale e finanziaria del GECT in base alla normativa italiana, tenuto conto che la sede è stabilita a Trieste.

Tale adempimento è stato più volte sollecitato dal Collegio dei Revisori.

La relazione indica inoltre le linee guida della attività futura ed i primi concreti progetti da attuare in favore delle popolazioni delle regioni partecipanti (Carinzia, Veneto, Friuli Venezia Giulia) e prevede anche il piano di ampliamento del numero dei partecipanti con l'adesione della Regione Istriana.

Per quanto riguarda gli aspetti prettamente finanziari, l'esercizio 2014 beneficia dell'avanzo gestionale emergente dal consuntivo dell'anno 2013, durante il quale, a fronte dei contributi pari ad Euro 150.000,00 versati dai partecipanti, non stati contabilizzati costi, essendo stati gli stessi sostenuti a titolo gratuito dalle regioni.

Circa la conformità del bilancio economico preventivo annuale 2014 si rileva che gli obiettivi sono stati osservati in gran parte, ammesso che tutti i contributi vengano versati puntualmente da tutte le regioni partecipanti.

Per gli esercizi - 2015 - 2016 - 2017 sono stati previsti contributi pari ad Euro 70.000,00 annui per ciascun partecipante.



I Revisori hanno altresì esaminato le documentazioni di supporto consistenti in estratti conto bancari ed i verbali delle assemblee e delle riunioni tecniche intervenute nel periodo.

Sulla base delle considerazioni sovraesposte e dei documenti esaminati, il Collegio dei Revisori ritiene che il Piano Finanziario 2014 - 2017 e la relazione accompagnatoria predisposta dal Direttore siano conformi allo Statuto ed al Regolamento vigenti ed esprime parere favorevole alla loro approvazione da parte dell'Assemblea.

Il Collegio dei Revisori

Renzo Di Natale

Alexander Greyer

Cristiano Maccagnani

Renzo Di Natale
Alexander Greyer
Cristiano Maccagnani

Dieter Chetner

Kloppenfist, 15.12.2014

Sp/2

BERICHT DES DIREKTORS 2014/2017

**RELAZIONE DEL DIRETTORE
2014/2017**



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Bericht des Direktors Dr. Platzer 2014/2017 Relazione del Direttore dott. Platzer 2014/2017

Einleitend wird präzisiert, dass sich das Jahr 2014 **schwerpunktmäßig** der Erstellung der notwendigen buchhalterischen, vermögens-wirtschaftlichen Grundlagen für die Finanzgebarung nach italienischem Recht, der Erarbeitung einer Geschäftsordnung für den technischen Beirat, dem Aufnahme-prozedere für die Region Istrien und der Sammlung von bürgernahen und sofort erkennbaren Projektideen widmen wird.

Hinsichtlich Budget ist für das Jahr 2014 zu sagen, dass € 150.000.- aus den Mitgliedsbeiträgen für 2013 und € 210.000.- aus den Mitgliedsbeiträgen für 2014 zur Verfügung stehen.

Also einen Gesamtbetrag von € 360.000.

Dem werden lt. Haushaltsplan 2014 Ausgaben in der Höhe vom ca. € 97.000.- gegenüberstehen.

Das würde am Ende des Jahres 2014 einen Wirtschaftsüberschuss (inkl. Zuführungen zum Dotationsfond) von € 263.000.- ergeben unter der Voraussetzung, dass alle Mitglieder bis 31.12.2014 eingezahlt haben.

Für das Jahr 2015 wären dann weitere Einnahmen über die Mitgliedsbeiträge von € 70.000.- pro Region vorgesehen.

Die personelle Situation stellt sich wie folgt dar:

Es gibt kein Personal, das bei der Euregio „Senza Confini“ angestellt ist.

Alle Funktionen werden unentgeltlich ausgeübt werden. Die fachliche Begleitung wird über externe Dienstleister erfolgen.

Hinsichtlich Übereinstimmung des Einjahres- und Mehrjahreshaushaltsplan ist zu sagen, dass die geplanten inhaltlichen Ziele im Großen und Ganzen eingehalten werden, vorausgesetzt alle Mitgliedsbeiträge werden termingerecht von den Partnerregionen eingezahlt.

Preliminarmente, si chiarisce che l'anno 2014 sarà dedicato soprattutto alla creazione delle basi necessarie per la gestione contabile, economico-patrimoniale finanziaria in base alla normativa italiana, all'elaborazione di un regolamento interno per il Comitato tecnico, alla procedura di adesione per la Regione Istriana nonché alla raccolta di idee progettuali che siano vicine ai cittadini e immediatamente visibili.

Riguardo al bilancio, ciò significa che per il 2014 sono disponibili:

€ 150.000.- dai contributi per il 2013

€ 210.000.- dai contributi per il 2014.

Per complessivi € 360.000

A queste entrate si contrapporranno, secondo il piano finanziario per il 2014, delle spese di ca. € 97.000.-.

Ciò darebbe come risultato alla fine del 2014 un avanzo di gestione di

€ 263.000.- a condizione che tutti i membri abbiano versato i contributi entro il 31.12.2014

Per l'anno 2015 sarebbero previste altre entrate in forma di contributi dei membri di € 70.000.- a Regione.

La situazione per quanto riguarda il personale si rappresenta al momento della convocazione dell'Assemblea come segue: Non c'è del personale impiegato all'Euregio "Senza Confini".

Tutte le funzioni verranno svolte a titolo gratuito. L'assistenza tecnica avverrà attraverso servizi esterni.

Per quanto riguarda la conformità del bilancio economico preventivo annuale e pluriennale si rileva che gli obiettivi sono stati osservati in gran parte, ammesso che tutti i contributi vengano versati puntualmente da tutte le regioni partner

Handwritten signature



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Das Jahr 2014 ist vier wesentlichen Schwerpunkten gewidmet:

- 1) Erstellung der notwendigen Grundlagen für die vermögenswirtschaftliche Finanzgebarung nach italienischem Recht
- 2) Erarbeitung einer Geschäftsordnung für den technischen Beirat und Schaffung von Richtlinien für die Finanzgebarung im grenzüberschreitenden Bereich nach italienischem Recht (nachdem sich der Sitz der Euregio „Senza Confini“ Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Veneto in Triest befindet).
- 3) Einleitung des Aufnahmeprozess für die Region Istrien.
- 4) Strukturelle Maßnahmen und Sammlung von Projektideen in der Euregio „Senza Confini“ Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Veneto, die für die Bürgerinnen und Bürger der Euregio „Senza Confini“ zum Teil auch sofort sichtbar sind und als nützlich erlebt werden.

Das Ziel der politischen Leitlinien, die in der zweiten Versammlung der Präsidentinnen, am 25.11.2013 in Venedig, verabschiedet wurden „Gemeinsam Wohlstand sichern und Entwicklung fördern“, fließt in die Erarbeitung von grenzüberschreitenden Maßnahmen und Projekten zwischen Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Veneto, wo immer es möglich ist, mit ein.

Im ersten Halbjahr 2014 wird auch die Bestellung des Kollegiums der Rechnungsprüfer und dessen Vorsitzenden, Rag. Renzo di NATALE durch den Direktor erfolgen.

(In der Versammlung, die am 25. November in Venedig stattgefunden hat, wurden als

Kollegium der Rechnungsprüfer Rag. Renzo di Natale als Präsident, Dr. Alexander Greyer

Il 2014 è stato dedicato a quattro argomenti fondamentali:

- 1) La creazione delle basi necessarie per la gestione economico-patrimoniale finanziaria in base alla normativa italiana;
- 2) L'elaborazione di un regolamento interno per il Comitato tecnico e l'elaborazione di linee guida per la gestione finanziaria a livello transfrontaliero in base alla normativa italiana (essendo la sede dell'Euregio "Senza Confini" Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Veneto a Trieste);
- 3) L'avvio della procedura di adesione per la Regione Istriana;
- 4) Gli interventi strutturali e la raccolta d'idee progettuali all'interno dell'Euregio "Senza Confini" Carinzia, Friuli Venezia Giulia e Veneto che possano essere visibili immediatamente, almeno in parte, dagli abitanti dell'Euregio "Senza Confini" e che vengano percepiti come utili dagli stessi cittadini.

L'obiettivo delle linee guida politiche approvate durante la Seconda Assemblea dei presidenti tenutasi il 25 novembre 2013 a Venezia è "Assicurare insieme il benessere e promuovere lo sviluppo economico" e rientra sempre, laddove possibile, nello sviluppo congiunto di interventi e di progetti transfrontalieri tra la Carinzia, il Friuli Venezia Giulia e il Veneto.

Nel primo semestre del 2014 è prevista anche la nomina del Collegio dei revisori dei conti e del suo Presidente, rag. Renzo di NATALE, da parte del Direttore.

(Nell'assemblea tenutasi a Venezia il 25 novembre 2013 è stato nominato il Collegio dei

Revisori nelle persone del rag. Renzo Di Natale, Presidente e dr. Alexander Greyer e dr.

Handwritten signature/initials



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

und Dr. Cristiano Maccagnani als ordentliche Rechnungsprüfer ernannt.)

Cristiano Maccagnani revisori effettivi)

Ebenso ist eine Generalversammlung, möglicherweise in Istrien, geplant, um die Anfrage Istriens auf Beitritt zur Euregio „Senza Confini“, die voraussichtlich 2014 erfolgen wird, zu prüfen und die Eröffnung des Aufnahmeverfahrens lt. Artikel 2, Absatz 3 des Status des EVTZ in der Versammlung zu beschließen, dass aber erst nach Zustimmung des Nationalstaates Kroatien erfolgen kann.

Für die Umsetzung dieser Schritte sind die Gründungsmitglieder, sowie die Beitrittsregion Istrien aufgefordert, die jeweils rechtlich erforderlichen Maßnahmen zu setzen.

Der erste grundsätzliche Schritt, um das Aufnahmeverfahren einzuleiten, ist demnach die Genehmigung Kroatiens hinsichtlich des Beitritts von Istrien zur Euregio „Senza Confini“ einzuholen. Den entsprechenden Antrag muss die Region Istrien selbst stellen. Erst wenn die Genehmigung durch den Staat Kroatien vorliegt, werden die notwendigen weiteren Schritte im Rahmen der Euregio „Senza Confini“ erfolgen können, die wie folgt beschrieben werden:

- Entwurf einer Änderung des Gründungsvertrages und der Satzung
- Beschluss der Vollversammlung gemäß Art. 14 des Gründungsvertrages und der Satzung betreffend die Änderung des Gründungsvertrages und der Satzung
- Antrag des EVTZ gemäß Art. 4, Abs. 6, der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), ABI. Nr. L 210 vom 31.7.2006, S. 19, idF der Verordnung (EG) Nr. 1302/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) im Hinblick auf Präzisierungen, Vereinfachungen und Verbesserungen im Zusammenhang mit der Gründung und der Arbeitsweise solcher Verbünde, ABI. Nr. 347 vom 20.12.2013, S. 303, auf Genehmigung

Inoltre, è prevista un'Assemblea generale, da tenersi forse in Istria, per esaminare la domanda della Regione Istriana di aderire all'Euregio „Senza Confini“, adesione che probabilmente avverrà nel 2014, e per deliberare nell'Assemblea sull'avvio della procedura di adesione ai sensi dell'articolo 2, comma 3, dello statuto del GECT. Tuttavia, a tale procedura si potrà dare avvio soltanto una volta ottenuto il consenso del governo nazionale della Croazia.

I membri fondatori e la Regione Istriana candidata sono chiamati a prendere rispettivamente le misure giuridiche necessarie per realizzare tutti questi passi.

Il primo passo fondamentale per avviare la procedura di adesione è pertanto quello di ottenere il consenso della Croazia rispetto all'adesione dell'Istria all'Euregio „Senza Confini“. La Regione Istriana deve presentare l'apposita domanda. Solo quando la Repubblica di Croazia dà la propria approvazione, potranno seguire gli ulteriori passi necessari all'interno dell'Euregio „Senza Confini“ che si possono descrivere come segue:

- una bozza di modifica all'atto costitutivo e allo statuto;
- la delibera dell'Assemblea ai sensi dell'art. 14 dell'atto costitutivo e dello statuto rispetto alla modifica all'atto costitutivo e allo statuto;
- la domanda del GECT ai sensi dell'art. 4, c. 6, regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT), GU n. L 210 del 31.7.2006, p. 19, come dal regolamento (UE) n. 1302/2013 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 che modifica il regolamento (CE) n. 1082/2006 relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) per quanto concerne il chiarimento, la semplificazione e il miglioramento delle norme in tema di costituzione e di funzionamento di tali gruppi, GU n. 347 del 20.12.2013, p. 303, di approvare l'adesione della Regione Istriana e di modificare l'atto costitutivo e lo statuto;

Sp/13



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

des Beitritts der Region Istrien und der
Änderung des Gründungsvertrages
und der Satzung.

- Nach Vorliegen dieser
Genehmigungen durch die
Mitgliedsstaaten Registrierung und
Kundmachung der Änderungen.

- Una volta ottenute tali approvazioni da
parte degli stati membri, seguiranno la
registrazione e la pubblicazione delle
modifiche.

Projekte

Das grenzüberschreitende politische
Aktionsprogramm 2014- 2015 der Euregio
„Senza Confini“ Friaul Julisch Venetien,
Veneto und Kärnten ist ein klarer politischer
Rahmen für die Strategie zur Entwicklung des
Grenzraumes und entsprechender Projekte
für die nächsten zwei Jahre.

2014 wird der Schwerpunkt vor allem auf
strukturellen Maßnahmen, die klar zeigen
sollen, dass die Euregio „Senza Confini“
ein Instrument zur grenzüberschreitenden
Raumentwicklung im Sinne einer
Großregion und zum Wohle der Bürger ist.
Sie könnten sofort entwickelt und durchgeführt
werden

Aufgrund des verzögerten Starts von
Interreg V IT/AUT 2014 - 2020 und aufgrund
der Annahme, dass der erste Call für EU
Projekte frühestens Mitte 2015 erfolgen
wird, was wiederum bedeutet, dass mit der
Umsetzung von Projekten voraussichtlich
erst 2016 begonnen werden kann.

Um eine entsprechend genaue
Vorbereitung auf den ersten Call in Interreg V
zu gewährleisten, werden in Kärnten, mit
einem entsprechenden Formular, alle
Abteilungen hinsichtlich entsprechender
Projektideen befragt. Dieses Formular wird
auch den italienischen Partnern am
zweisprachig zur Verfügung gestellt, um auch
die Projektideen der Partnerregionen zu
erheben und gemeinsam eine
Prioritätenreihung vorzunehmen.

In der Zwischenzeit werden in der Euregio
„Senza Confini“, wie bereits einleitend
beschrieben, strukturelle Maßnahmen
vorbereitet, die wichtige Grundlagen für die
zukünftigen Projekte sind.

Folgende Ideen zu strukturellen
Maßnahmen wurden bereits Ende 2013 unter
der Prämisse, dass ihr Inhalt bürgernah und

Progetti

Il programma politico d'azione
transfrontaliero dell'Euregio „Senza Confini“
Friuli Venezia Giulia, Veneto e Carinzia per il
periodo 2014- 2015 è un quadro politico chiaro
per la strategia di sviluppo dell'area
transfrontaliera e di specifiche progettualità nei
prossimi due anni.

Nel 2014 ci si concentrerà soprattutto
sugli interventi strutturali che dovrebbero
mostrare chiaramente che l'Euregio „Senza
Confini“ è uno strumento a favore di uno
sviluppo territoriale transfrontaliero nel
senso di una macroregione e a vantaggio
dei cittadini. Tali interventi si potrebbero
sviluppare e realizzare immediatamente.

Dato il ritardato avvio del programma
Interreg V IT/AUT 2014 - 2020 e considerato
il fatto che probabilmente il primo avviso
per la presentazione di domande
progettuali europee verrà pubblicato non
prima della metà del 2015, ciò significa che
probabilmente non si potrà dare avvio alla
realizzazione dei progetti prima del 2016.

Per garantire una preparazione adeguata e
precisa al primo avviso del programma
Interreg V, in Carinzia si distribuirà un apposito
modulo all'interno di tutti i dipartimenti
domandando delle rispettive idee progettuali.
Tale modulo verrà anche messo a disposizione
dei partner italiani in formato bilingue per
raccolgere le idee progettuali anche nelle
regioni partner per provvedere poi in modo
congiunto a stilare una graduatoria delle
priorità.

Nel frattempo, come già descritto
nell'introduzione, nell'Euregio „Senza Confini“
si preparano gli interventi strutturali delle basi
fondamentali per i progetti futuri.

Già alla fine del 2013 sono state prese in
considerazione le seguenti idee per il 2014 che
riguardano degli interventi strutturali,
tenendo sempre conto della premessa che il

sp/4



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

ihr Nutzen für die Bürgerinnen und Bürger der Euregio „Senza Confini“ sofort erkennbar und spürbar sein soll, für 2014 in Erwägung gezogen:

loro contenuto sia vicino ai cittadini e che la loro utilità sia immediatamente riconoscibile e percepibile per gli abitanti dell'Euregio „Senza Confini“:

- **Euregio „Senza Confini“ Theater Abo**
Start des Projektes soll mit der Theatersaison 2015/2016 erfolgen.
- **Strukturelle Maßnahme im Bereich „Gesundheit“** vor dem Hintergrund der europäischen Gesetzgebung und ihrer Anwendungsmöglichkeiten auf den Grenzraum Stichwort „Europäische Gesundheitscard“. In diesem Zusammenhang wäre das **Trilaterale Abkommen im Bereich Gesundheit zwischen der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien, der Region Veneto und dem Land Kärnten**, das 2014 innerhalb der Euregio „Senza Confini“ unterzeichnet werden soll, eine gute Grundlage.
- **Gemeinsame Weiterbildung im „Zivilschutz“ zur Vorbeugung für Notfälle:**
In diesem Bereich gibt es bereits viel Erfahrung und gut entwickelte Strukturen. Für die Bürger ist diese Maßnahme sofort sichtbar. Ziel innerhalb der Euregio „Senza Confini“ ist die Erweiterung der bereits bestehenden **Absichtserklärung zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Bereich Katastrophenschutz zwischen Kärnten, Friaul Julisch Venetien und Slowenien**, um Veneto als eine wesentliche Voraussetzung. Dies soll 2014 zur Vorbereitung bzw. Weiterführung von entsprechenden Projekten innerhalb von Interreg V 2014- 2020 erreicht werden, um den Bürgern der Euregio „Senza Confini“ maximalen Schutz und koordiniertes und rasches gemeinsames Vorgehen garantieren zu können.
- Hinsichtlich einer Maßnahme für den **Lehrlings- und PraktikantInnen Austausch** sollen die Grundlagen und die Kooperationsansätze, gemeinsam
- **Abbonamento teatrale Euregio „Senza Confini“**
L'inizio del progetto è previsto per la stagione teatrale 2015/2016.
- **Intervento strutturale nell'ambito della „Sanità“** alla luce della normativa europea e delle possibilità di applicazione nell'area transfrontaliera – la parola chiave è la „tessera sanitaria europea“. In tale contesto, una base valida sarebbe l'accordo trilaterale in ambito sanitario tra la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, la Regione del Veneto e il Land Carinzia la cui firma è prevista per il 2014 all'interno dell'Euregio „Senza Confini“.
- **Aggiornamento congiunto nell'ambito della „protezione civile“ per prevenire le emergenze:**
In questo settore esistono già molte esperienze e delle strutture ben consolidate. Per i cittadini quest'intervento è subito visibile. L'obiettivo all'interno dell'Euregio „Senza Confini“ è quello di estendere come presupposto fondamentale il già esistente **Protocollo d'intesa per la cooperazione transfrontaliera nell'ambito della protezione civile tra la Carinzia, il Friuli Venezia Giulia e la Slovenia al Veneto**. Si prevede di raggiungere tale obiettivo nel 2014 per sviluppare e/o proseguire progetti relativi all'interno del programma Interreg V 2014- 2020, garantendo in tal modo la massima protezione e interventi coordinati e veloci agli abitanti dell'Euregio „Senza Confini“.
- Per quanto riguarda un intervento a favore dello **scambio di stagisti e apprendisti**, è previsto di chiarire i presupposti e le strategie di

fp/5



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

mit den Sozialpartnern in diesem
Bereich geklärt werden.

cooperazione in questo settore
insieme alle parti sociali.

Zum Thema Organisationsentwicklung ist zu sagen, dass 2014 eine Homepage und ein Logo für die Euregio „Senza Confini“

Per quanto riguarda l'aspetto organizzativo, è da sottolineare che nel 2014 sarà necessario sviluppare un sito web e un

zu entwickeln sein wird, da die formalen Voraussetzungen in Italien zu erfüllen sind und aufgrund des Transparenzgesetzes eine solche hinsichtlich Ausschreibungen für Dienstleistungen in Italien grundlegend ist. Das Jahr 2015 wird dann ganz der Entwicklung von Projekten in der Euregio „Senza Confini“, unter Berücksichtigung des der politischen Leitlinien, die in der zweiten Versammlung der PräsidentInnen, am 25.11.2013 in Venedig, verabschiedet wurden „Gemeinsam Wohlstand sichern und Entwicklung fördern“, gewidmet sein.

logo per l'Euregio „Senza Confini“, dato che per l'aggiudicazione dell'appalto in Italia sono da rispettare i presupposti formali previsti dalla legge sulla trasparenza. L'anno 2015 sarà dedicato interamente allo sviluppo di progetti all'interno dell'Euregio „Senza Confini“ tenendo conto delle linee guida politiche approvate nella Seconda Assemblea dei presidenti tenutasi il 25 novembre 2013 a Venezia con il motto „Assicurare insieme il benessere e promuovere lo sviluppo economico“.

2016 wird vor allem der Vorbereitung der Projektumsetzung und der Vorbereitung der Genehmigung der entsprechenden Fördermöglichkeiten von Interreg V der Euregio „Senza Confini“ gewidmet sein

2016 sarà dedicato principalmente alla preparazione della realizzazione progettuale e alla preparazione dell'approvazione delle opportunità di finanziamento offerte da Interreg V per l'Euregio „Senza Confini“.

2017 wird der Realisierung der vorgelegten und genehmigten Projekte sowie die Entwicklung bzw. der Umsetzung der geplanten strukturellen Maßnahmen gewidmet sein.

L'anno 2017 sarà dedicato alla realizzazione dei progetti presentati ed approvati come anche allo sviluppo e all'attuazione delle misure strutturali programmati.

Dieter Plaker

Klagenfurt, 15.12.2014

dp/6